

Safety and Security Guide

(English/Easy Japanese Bilingual Edition)

あん ぜん あん しん 安全・安心ガイド

えいご にほんご へいき ばん
(英語・やさしい日本語併記版)

Ashiya City

あしや し
芦屋市

March 2016 (year 28 of Heisei Era)

ねん へいせい ねん がつ ほんごう
2016年(平成28年)3月発行

Keep this copy for reference

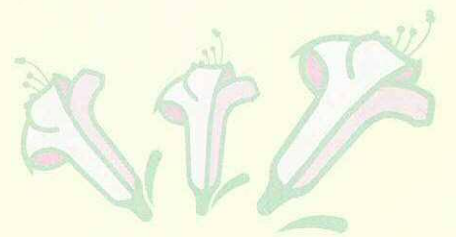
ほ ぞん ばん
保存版

■ Published by : Ashiya City Hall 7-6 Seido-cho, Ashiya City 659-8501

■ Inquiries : Ashiya City Construction General Affairs Section
Tel. 0797-38-2063 Fax. 0797-38-2163

■ 発行 : 芦屋市役所 〒659-8501 芦屋市精道町7番6号

■ 問い合わせ : 芦屋市建設総務課 TEL 0797-38-2063 FAX 0797-38-2163



Advice on Town Crime Prevention

The following are tips to prevent crimes such as pickpocketing, unattended luggage theft, street snatching, groping, sexual offenses, and theft upon withdrawing money from a bank or a post office:

- ① Keep valuable items always with you, not unattended
- ② Avoid places less frequented by people
- ③ Carry your bags on the building side (not on the street side) while walking
- ④ Cover your bicycle basket with a protective net
- ⑤ Beware of what is going on around you when using an ATM
- ⑥ Go accompanied when withdrawing a large amount of money
- ⑦ Stop using your mobile phone and pay attention to what is happening around you
- ⑧ Keep the crime prevention buzzer always close at hand

まち はんざい たいさく 街でおこる犯罪への対策

「すり」・「置き引き」・「ひったくり」・「痴漢」・「性犯罪」,そして銀行や郵便局からお金を引き出して帰る人を狙った「途中狙い」などの被害にあわないために、次の点に注意しましょう。

- ① 大事な物はいつも持っておく
- ② 人通りの少ない場所は避ける
- ③ かばんは道路の反対側を持つ
- ④ 自転車のカゴに防犯ネットをつける
- ⑤ ATMを利用する時は周りに注意する
- ⑥ たくさんのお金を引き出す時は、一人で行かない
- ⑦ 周りに注意するため携帯電話の使用はやめる
- ⑧ 防犯ブザーはすぐに使える所に持っておく



Advice on Vehicle Theft & Vehicle Load Theft Prevention

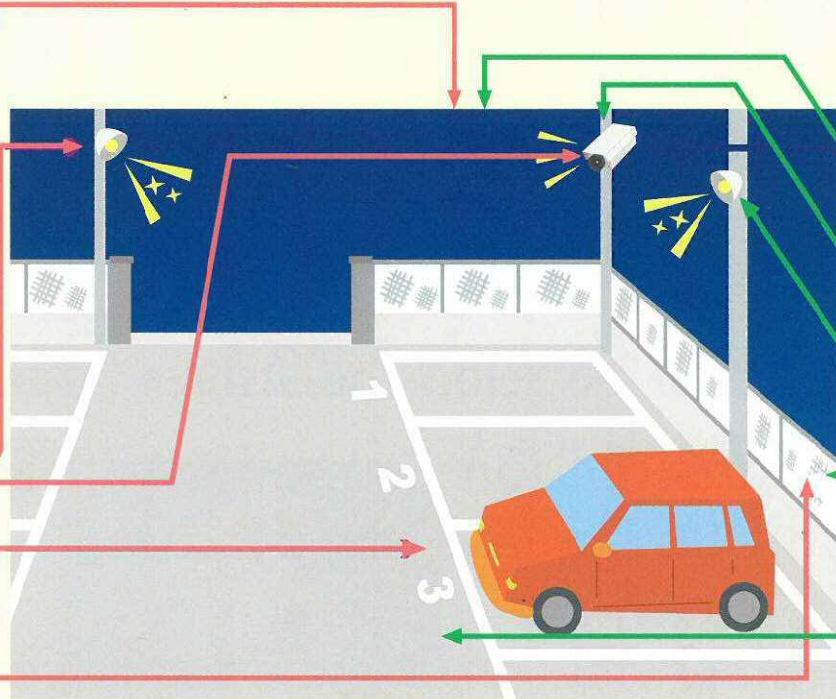
の ものとう しゃじょうねら たいさく 乗り物盗・車上狙い対策

When driving a vehicle, riding a motorcycle or a bicycle make sure to take the following measures:

自動車・バイク・自転車に乗る時は、次の点に注意しましょう。

【For Vehicles】

- ① Always lock it even when walking away for a short time
- ② Do not leave valuable items in the vehicle
- ③ Install a security device
- ④ Park it in a safe parking lot
 - Easily visible from outside
 - Equipped with security cameras
 - Well-lit
 - Fenced off
 - Clean inside



【自動車編】

- ① 短い時間でも必ず鍵をかける
- ② 車の中に大事な物を置いておかない
- ③ 防犯装置をつける
- ④ 安全な駐車場に止める
 - 周りから良く見える
 - 防犯カメラがある
 - ライトがある
 - フェンスで外と区切られている
 - 駐車場の中がきれい

【For Motorcycles and Bicycles】

- ① Install two or more locks
- ② Register to prevent from theft



【バイク・自転車編】

- ① 2個以上鍵をつける
- ② 防犯登録をする

Advice on House Break-in Theft Prevention

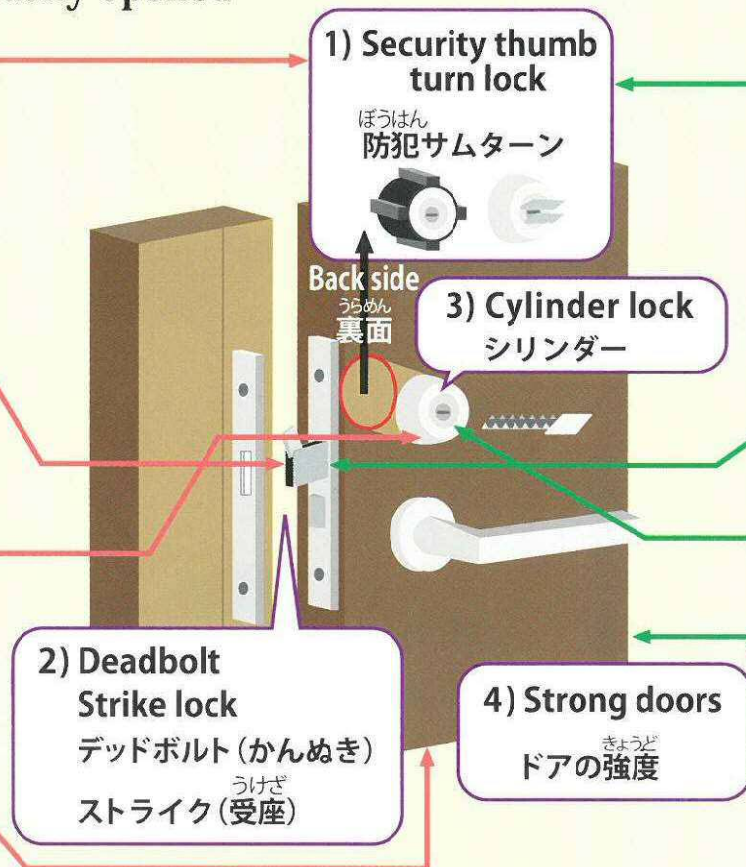
しんにゆうはんざい たいさく 侵入犯罪対策

Make sure to take the following measures when there is no one at home:

空き巣に入られないようにするために、次の点に注意しましょう。

① Prevent the front door from being easily opened

- 1) Install a security thumb turn lock
Central locking mechanism, high-performance thumb turn lock (inside lock mechanism), etc.
- 2) Install a deadbolt or a strike lock
Devices that hold against opening by force
- 3) Install a cylinder lock
A device resistant to lock-picking and drilling
- 4) Install strong doors
Doors resistant to metal-cutting scissors



① 玄関ドアを簡単に開けられない工夫をしま

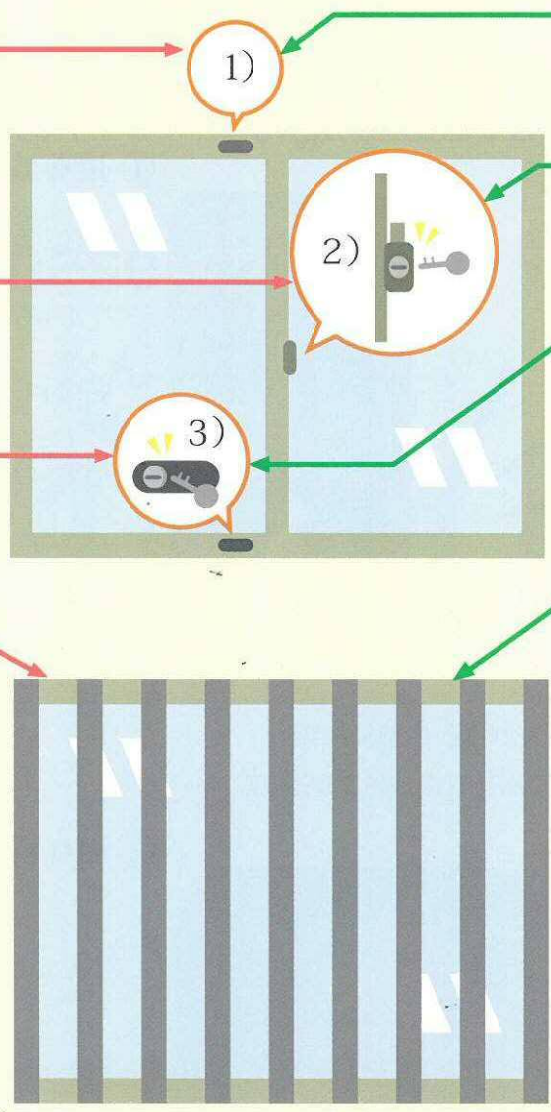
しょう

- 1) 防犯サムターン
施錠式など、耐サムターン(内側のドアロック用つまみ)回しの性能が高いもの
- 2) デッドボルト、ストライク
無理やり開ける方法に耐えるもの
- 3) シリンダー
ピッキングに強く、ドリル攻撃にも耐えるもの
- 4) ドアの強度
金切りばさみなどで切り開けられないものなど

② Provide security installations for small windows such as in bathrooms

② バス・トイレなどの小さな窓にも防犯設備をつけましょう

- 1) Install a latch device
Prevents the window sash from being raised up and removed
- 2) Install an auxiliary lock for crescent lock
Lock with rotation preventing mechanism
- 3) Install additional locks
Two locks make it more difficult to break the window open.
- 4) Install window security grills
Strongly attached to the wall and hard to remove or cut.
- 5) Install security glass
Replace your glass for impact-resistant glass that is hard to break. Security glass film also prevents opening holes large enough to allow a break-in.



- 1) 外れ止め
サッシを持ち上げて外すことができない。
- 2) ロック付クレセント錠
回転防止機能の付いた錠
- 3) 補助錠
2カ所をロックすることで、簡単に開けることができない。
- 4) 面格子
外されにくく、切ることが難しいつくりとなっており、取り付け部も丈夫なつくりの面格子をはめる。
- 5) 防犯ガラス
叩いても割れにくいガラスに換える。
防犯フィルムを貼るだけでも、十分な大きさの穴を開けられることは防げる。

③ Improve lighting and visibility around your house.

③ 家の周りを明るく、良く見えるようにしましょう

Balcony

ベランダ

- Spandrel walls are easily visible from outside
- Single pane glass or wired glass
- Auxiliary lock installed
- Crescent lock
- Sturdy shutter and sash

- 腰壁は外から見通しやすい
- 単板ガラスや網入りガラス
- 補助錠を取り付けている
- ロック付クレセント錠
- 丈夫な雨戸・シャッター

Entrance door

玄関ドア

- Thumb turn lock resistant to wire lock-picking
- With key guard plate
- Do not hide a key outside
- Door with single pane glass or wired glass
- Good visibility
- Picking resistant lock
- Multiple locks
- Gate lamps and security lamps

- サムターンが針金などですぐ回らない
- ガードプレートがついている
- カギを家の外のどこかに隠さない
- 扉や周囲に単板ガラスや網入り
- 見通しが良い
- ピッキングなどに強い錠前
- 錠前がいくつかついている
- 門灯や防犯灯をつけている

Garage, garden shed

車庫・物置

- No items allowing access to 2nd floor (garden trees, air-con compressor, tool shed, etc.)

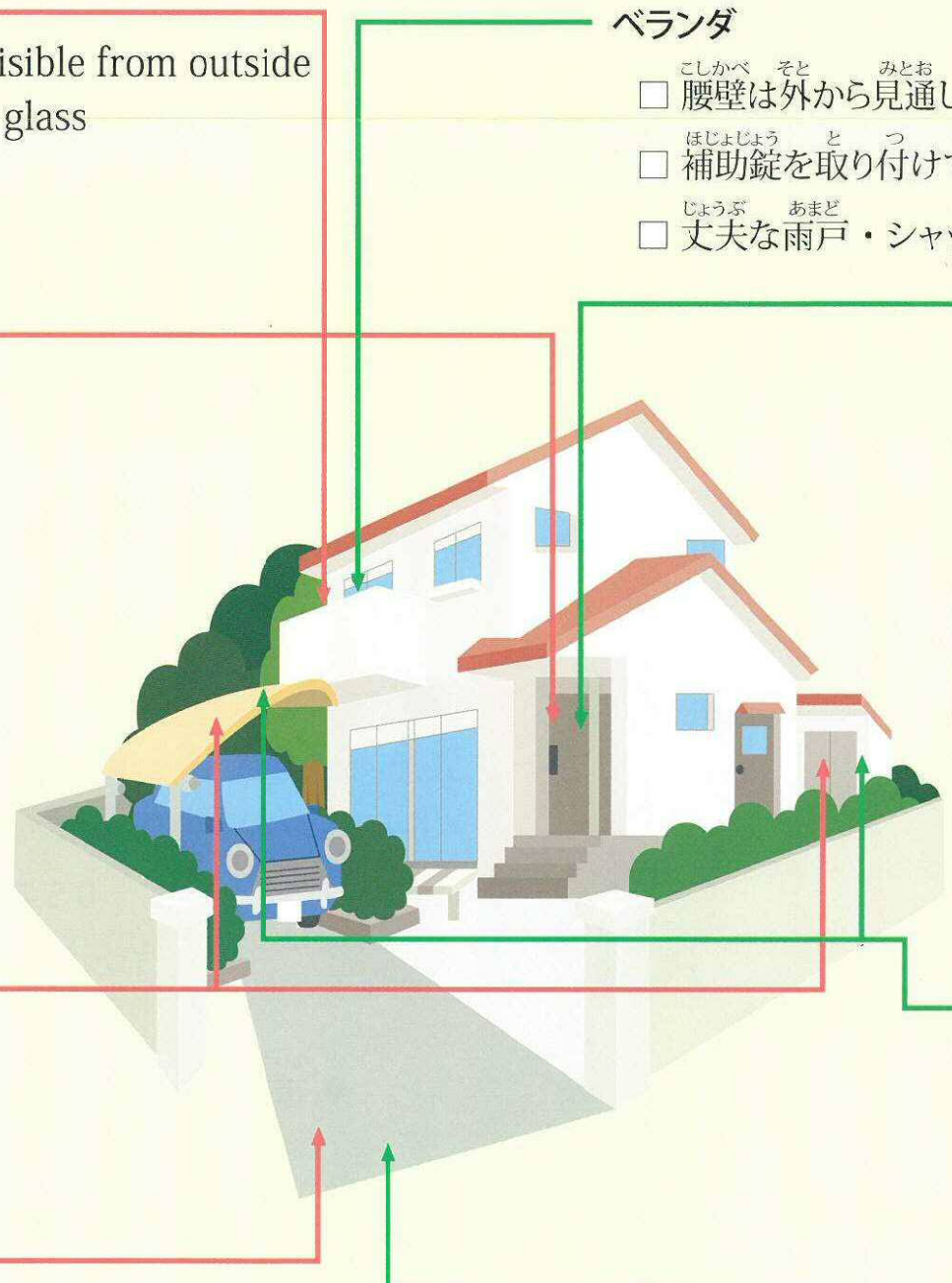
- 2階に行きやすくなるものを置いていない (庭木やエアコンの室外機、物置など)

Garden

庭

- Low plants and fence, good visibility
- Well-lit at night, no place to hide
- Gate and door so as not to allow free access

- 植物や塀が低く、見通しが良い
- 夜も明るく、隠れる場所がない
- 門や扉等があり、自由に出たり入ったりできない



Advice on Traffic Accident Prevention

When walking outside, be careful about the following things:

① Make sure to cross a street where there is a traffic light.

Most accidents resulting in death of elderly people occur when crossing a street or when walking down a street with car traffic. It is dangerous to hurry, due to tiredness or impatience, when crossing a street or immediately after getting off a taxi or a bus. Pedestrians too must abide by the rules and cross a street only where there is a traffic light.

◇ If there is no traffic light nearby

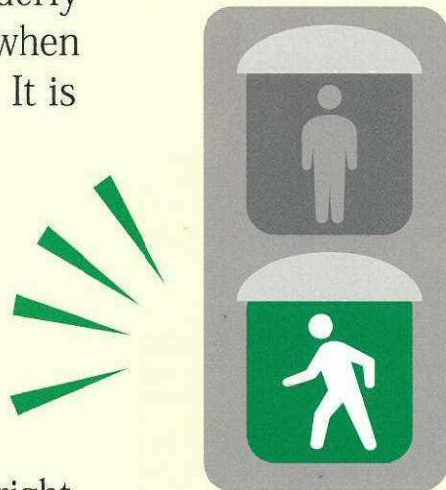
- Use a pedestrian crossing or check right and left at a place with good visibility before crossing.
- In case a car is approaching, wait and cross after it has passed.

② Always look around

Most accidents occur at intersections or nearby. The most important thing is to take safety precautions. Keep your eyes and ears open and check repeatedly when crossing a street. When going out at night, wear bright clothes or attach a light reflector to make yourself easily noticed.

◇ Use of light reflectors

- You can reduce the risks of an accident at night by attaching light reflectors on your shoes, bag, hat, etc., which will help drivers spot you easily.



こうつうじ こたいさく 交通事故対策

あるときじこ 歩いている時に事故にあわないために、次の点に気をつけましょう。

① 道を渡る時は必ず信号機のある所を渡る

お年寄の死亡事故は道を渡っている時や、車が通る道を歩いている時に一番多く起こっています。面倒、疲れているなどの理由で無理に道を渡ったり、バスやタクシーを降りてすぐに道を渡ることは危険です。歩いている人もルールを守り信号機のある所で道を渡りましょう。

◇ どこにも信号機が無い場合は

- 横断歩道や左右の見通しの良い所で道を渡る
- 近づいてくる車があるときは通り過ぎるまで待つ

② 周りの様子にはいつも気をつける

多くの事故は交差点やその周りで起こっています。安全確認は一番大事な基本です。道を渡っている時は目や耳で何度も周りを確認することが大切です。また、夜に外に出る時は、明るい服を着たり、反射板を使って自分の存在をアピールしましょう。

◇ 反射板のすすめ

- 反射板を靴やカバン、帽子につけると、運転手にわかりやすく確認できるので、夜の事故の危険性は少なくなります。

Consumers' Center Information

Call us for consultation in case of fraudulent business or billing, product accident, contract trouble, etc.

○ Office hours

Mon.-Fri. (closed on Sat., Sun., holidays and year-end & New Year's)
9:00 a.m. - 4 p.m. (closed from 12 noon to 12:45 p.m.)

○ Direct line for consultation

0797-38-2034

○ Consumers' Hotline

0570-064-370

Note, however, that the service is available in Japanese only.



◆ How to prevent being a victim of scams ◆

- Before opening the door, make sure who it is, what kind of person he/she is, and the purpose of his/her visit.
- If you do not need a product, flatly refuse buying it.
- Be wary of deals too good to be true or offers of easy-money.
- Never make a contract decision on the spot-make sure to always consult with your family or a trustworthy friend beforehand.
- Check the contents of the contract carefully. If you find something you do not understand, do not stamp your seal nor sign it.
- Never pay in cash on the spot.

しょうひ せいかつ 消費生活センターのご案内

あくつしょうほう じぶん し せいきゅう せいひんじこ けいやく そうだん
悪質商法・自分が知らない請求・製品事故・契約についての相談は
こちらに連絡ください。

○ 受付

げつようび きんようび ど にち しゅくじつ ねんまつねんし やす
月曜日～金曜日(土・日・祝日・年末年始は休みです)

ごぜん じ ごご じ じ ふん やす
午前9時～午後4時(12時～12時45分は休みです)

○ 相談員専用電話

0797-38-2034

○ 消費者ホットライン

0570-064-370

ただし、日本語でしか話すことができません。

◆ 被害にあわないために ◆

- 戸を開ける前に、相手が誰で、どんな人なのか、どうして来たのかを確認する
- いらぬものは、はっきり断る
- うまい話、もうけ話は、まず疑う
- 契約は、その場で決めずに家族や友達とよく相談する
- 契約内容をよく確認し、わからないことがある時はハンコをお押ししたり、サインしない
- お金は、その場で支払わない。